

## COL

**Coliman.** Colima; el signo fonético mexicano es el mismo que para Acolman, con la diferencia de la pulsera, que indica la tribu; pocos nombres geográficos indígenas quedan en Colima, capital hoy de uno de los Estados de la República Mexicana; sin embargo, Coli-ma-n es palabra compuesta de Coli, hombre, ma, tomar ó conquistar, n, final; el jeroglifo da el fonético é ideográfico signo de Acolhua, y con la terminación de lugar n, se obtiene: lugar conquistado por los acolhuas.

Figura del Códice de Mendoza.

**Colima** y **Zacatula** fueron conquistados por Zizispandaguare, Señor tarasco de Michoacán.

**Colimoto.** De las lenguas de Tepic.

**Colipa,** **Colihpan,** palabras adulteradas ó tal vez las genuinas de Colima, antiguo reino independiente del imperio mexicano.

**Coliriachic.** Del idioma tarahumar de Chihuahua.

**Coliuca.** Coliuh-can, de origen mexicano, probablemente mitológico, aunque propiamente se puede derivar del adjetivo colihqui, que significa torcido.

**Colmoa.** Tal vez venga de corimoa, compuesto de cori, cosa que da vuelta, torcida, y de moa, espiga, en cuyo caso significará espiga torcida, en el idioma cahita de Sinaloa.

**Coloacan.** Véase Colhuacan.

Figura de la Colección de D. Fernando Ramírez.

**Colocingo.** Colo-tzincó, diminutivo azteca de Colotlan, lugar de alacranes; de colotl ó culutl, alacrán; con este nombre se conocen principalmente el que mata á los niños en Durango, que es el *Centrurus gracilis*, Latr., y el alacrán común, *Centrurus mexicanus*, Koch.

**Coloctitla.** Colo-titla, abundancial mexicano de colotl, alacrán.

**Cologachic.** Del tarahumar de Chihuahua.

**Colomo,** **Colomos,** **Colomitos,** palabras de origen desconocido; hay ocho nombres de lugar en el Estado de Jalisco, y **Colomo,** **Colomos** y **Colompo** en el de Sinaloa.

**Colomoncagua.** De origen tal vez mexicano; pueblo de Honduras, en Centro América.

**Colonanco.** Colo-nan-co, en mexicano; lugar de la madriguera de alacranes; de colotl, alacrán, nantzín, madre, y la final co, de lugar.

**Colonté.** Del idioma maya; significa, pájaro, picamadero.

**Colote.** Colotl, alacrán, en idioma mexicano.

**Colotenango.** Lugar de Guatemala; Colo-tenanco; radicales: colotl, alacrán, y la terminación tenanco, lugar cercado de los alacranes.

**Colotepec.** Colo-tepec, en mexicano; lugar de alacranes: colotl y tepec; pertenece á Oaxaca.

**Colotitlan.** Colo-titlan, entre los alacranes: colotl y titlan; de Zacatecas y Jalisco.

**Colotla.** Colo-tla, abundancial mexicano de colotl, alacrán.

## COL-COM

**Colotlan.** Colo-tlan, sinónimo de Colotitlan.

Figura del Atlas del Lienzo de Tlaxcala.

**Colotlipa.** Colotl-icpac, del mexicano; en los alacranes: colotl, é icpac, encima.

**Coloxtitlan.** Col-ozt-titlan, en mexicano; entre las cuevas de alacranes: de colotl y oztotitlan, también compuesto de oztotl y de titlan.

**Coloxtitla.** Col-ozt-titla, abundancial mexicano de coloztotl; véase el nombre anterior.

**Coloyuco.** En mixteco significa pavo ó guajolote montés. Etimología: colo, guajolote, pavo; yucu, monte.

**Coloyuco.** Colo-yu-co, en mexicano; lugar que tiene alacranes: de colotl, que se cambia en adjetivo con el subfijo yu, y la final co, de lugar; pertenece á Oaxaca.

**Coloztitla.** Véase Coloxtitla.

**Coltzi.** Reverencial mexicano de colli, abuelo.

**Colli.** Significa abuelo, en idioma mexicano; lugar de Jalisco.

**Collutita.** Coyu-titla, en mexicano; lugar de coyotes: coyutl ó coyotl, y la final titla, abundancial; lugar de Tepic.

**Coma.** Comas, nombre de origen huasteco y significado desconocido; pertenecen al Estado de Tamaulipas.

**Cómac.** Del mismo origen huasteco que los anteriores.

**Comal.** Comales, Comalito, Comalillo, Comalera, nahualismos de comalli, plano circular de barro en que se cuecen las tortillas de maíz.

**Comala.** Coma-la, abundancial mexicano de comalli, comal, y la final la, equivalente á tla; el artículo de alfarería debió ser antes como ahora muy necesaria para la economía doméstica, porque hay muchos lugares que llevan ese nombre.

**Comalan.** Coma-lan, semejante al anterior; en los comales: de comalli, y lan, equivalente á tlan.

**Comalapa.** Comal-apan, en mexicano; río de comales: de comalli, comal, y apan, río. Lugares de Guatemala, República del Salvador y de Chiapas.

**Comalcalco.** Comal-calco, en mexicano; casa de los comales: comalli y la final calco; lugar del Estado de Tabasco.

**Comalco.** Comal-co, en mexicano; lugar de comales: comalli y co, son sus radicales.

**Comalteco.** Comaltecatl, del mexicano; habitante de Comalan.

**Comaltepec.** Comal-tepec, del idioma mexicano; lugar de comales: de comalli y tepec.

Figura del Códice de Mendoza.

**Comalitán.** Comal-titlan, entre comales, en idioma mexicano: comalli y titlan.

**Comandú.** De las lenguas de la Baja California.

**Comandula.** Lugar de Tarimoro, del Estado de Guanajuato.

**Comanjá.** De origen desconocido; lugar del Reino de Nueva Galicia, subsistente en el Estado actual de Jalisco.

## COM

**Comanito.** De las lenguas de Sinaloa.

**Comanjá.** De origen tarasco; derivado probablemente de Cumando; lugar fresco, de sombra.

**Comanjilla.** Diminutivo de Comanja, del Estado de Guanajuato.

**Comapa.** Com-apan, en mexicano; río de las ollas: de comitl, olla, y apan, río.

**Comaquillo.** Del Estado de Sonora.

**Comasagua.** De origen dudoso; pueblo de la República del Salvador, en Centro América.

**Comateto.** De las lenguas de Sonora.

**Comatlan.** Véase Comalán.

**Comayagua.** Departamento de la República de Honduras; fué la antigua capital de esta República, fundada hace más de 395 años; etimología desconocida.

**Comejé** ó **Comejen;** lugar de Tamaulipas.

**Comé.** De origen tarasco.

**Comichines.** De origen mexicano dudoso; lugar de Jalisco.

**Comiembaro.** De origen tarasco; tal vez sea adulteración de Cundembaro; véase esta palabra.

**Comio.** De origen desconocido; lugar de Jalisco.

**Comita,** **Comitas,** semejantes al anterior.

**Comitan.** Véase Comitlan; el lugar pertenece al Estado de Chiapas, y otro hay también en el de Tamaulipas.

**Comitancillo.** Diminutivo castellano de Comitlan ó Comitlan; lugar de Guatemala y también del Estado de Oaxaca.

**Comite.** Parece de origen mexicano, alteración de comitl, olla; lugar de Jalisco.

**Comitlan.** Comi-tlan, del mexicano; en las ollas ó en la alfarería en que se hacen; radicales: comitl y tlan.

La escritura geroglífica es figurativa y la terminación convencional tlan, expresada por dientes.

La figura del Atlas es del Códice mendocino.

**Comitlan.** Está convertido en Omitlan, en el Distrito de Atotonilco el Grande, del Estado de Hidalgo.

**Comitlan.** Variante, sin la terminación.

Figura de la Colección de Don Fernando Ramírez.

**Comitlipa.** Comitl-icpac, semejante en origen á los nombres aztecas anteriores; sobre las ollas: de comitl, olla, y la terminación icpac, que se junta sin cambiar la final del primer nombre.

**Comivar.** De las lenguas de Sinaloa.

**Comji.** De las lenguas de Chiapas.

**Comoa.** Palabra cahita compuesta de comi, abajo, y boua, casa ó caserío, significando: casas abajo. Efectivamente, las del lugar están al pie de la montaña.

**Comoapam.** Como-apan, parece hibridismo de la palabra anterior, ó derivada de comotl, cuyo significado se ignora.

**Comodejé.** De origen otomí.

## COM-CON

**Comotla.** Como-tla, abundancial mexicano de Comotl.

**Compichagua.** De origen mexicano dudoso, pues el lugar está situado en Acuitzio, en el Estado de Michoacán.

**Compostela.** Palabra castellana; población fundada en la época colonial.

**Comuá-Yolos.** Etimología: Co, atrás, muá, cerro, en idioma chinanteco.

**Comuasco.** De lengua desconocida; lugar de Jalisco.

**Comuyan.** Comu-yan, parece la palabra de origen mexicano; el lugar perteneció al Reino de Galicia, en el Estado de Jalisco.

**Conacaste.** De origen mexicano; lugar de Guatemala; debe escribirse Cuahnacastli; para su significado véase Cuahnacastlan.

**Concá.** Se cree que es palabra otomí; lugar de Jalpan, en el Estado de Querétaro.

**Concio.** De origen tarasco, tal vez derivado de condein, tener espacio en algún lugar.

**Conchagua.** Volcán de la República del Salvador.

**Conchahua.** Río aurífero de Honduras.

**Conchalotes.** De significado desconocido; lugar de Jalisco.

**Conchis.** Del Estado de Sinaloa.

**Condémbaro.** Cundemba-ro, del tarasco antiguo; lugar de saucos: de cundemba, sauco, planta, y la terminación ro, de lugar.

**Coné.** Se le atribuye origen otomí.

**Coneto.** De origen desconocido; lugar de Durango.

**Congotzio.** Congotio, del idioma tarasco; significado desconocido.

**Conguaco.** Lugar de Guatemala; se ignora la etimología.

**Conguera.** Del mismo origen que la palabra anterior.

**Congupiro.** Del idioma tarasco.

**Conicari.** De las lenguas de Sinaloa.

**Conicarit.** Semejante al nombre anterior; lugar de Sonora.

**Conijaqui** ó **Couijaqui,** **Cohuijaqui,** del cahita de Sinaloa.

**Conisaco.** Del Estado de Sonora.

**Conitaca.** De Sinaloa.

**Conjá.** Del Estado de Tabasco.

**Conkal.** Del idioma maya; significa, vender por veintenas.

**Consolapa.** Parece de origen mexicano; Con-zol-apan, río de ollas viejas: comitl, olla, zolli, viejo, y apan, río.

**Consoquitla.** Con-zoqui-tla, del mexicano; parecen ser sus radicales: comitl, olla, zoquitl, barro ó lodo, y la terminación tla, de plural.

**Consuri.** De las lenguas de Sonora.

**Contahua.** De lengua desconocida; lugar de Jalisco.

## CON—COP

**Contepec.** Con-tepec, del mexicano: comitl, olla, y tepec, lugar poblado.

**Contepeque.** Lugar de Guatemala; véase Contepec.

**Contitlan.** Variante de Comitlan; Contitlan, entre las ollas: comitl, con la terminación titlan.

Figura del M.S. "Emigración azteca," de Boturini.

**Contitlan.** De los pocos lugares que de origen mexicano quedan en el Estado de Zacatecas, éste pertenece á Juchipila.

**Contla.** Véase Contlan.

**Contlalco.** Con-tlal-co, del idioma mexicano; lugar de tierra ó barro de ollas; comitl, olla, tlalli, tierra, y co, final de lugar.

**Contlan.** Variante de Comitlan; hay además una figura en el jeroglifo que pertenece á otro nombre; la terminación está expresada por tepec en lugar de tlan.

Figura de la "Emigración azteca."

**Contlan.** La nota del Sr. D. Fernando Ramirez dice Cincotlan; los elementos fonéticos del signo escrito podian ser: Cin-co-tlan, de cintli ó centli, espiga de maíz seco, comitl, olla, y el cerro que da la final; pero el significado no puede deducirse del jeroglifo.

Figura tomada de la "Emigración azteca."

**Contlantzinco.** Contlan-tzineo, diminutivo mexicano de Contlan.

**Conuco.** De las lenguas de la Baja California.

**Conzotla.** Con-zo-tla, del mexicano: comitl, olla, zolli, adjetivo que significa viejo, tla, abundancial; lugar de ollas viejas; conzolli, significa también una de niño.

Figura del MS. de Olaguibel.

**Conzotlan.** Con-zo-tlan, en ollas viejas; semejante á la palabra anterior: comitl, zolli y tlan.

**Copaco.** Copá-co, parece de origen mexicano, aunque más bien pudiera ser del idioma cahita; lugar de Sinaloa.

**Copainala.** Copai-nal-an, de origen mexicano; su principal radical parece ser copalli ó copal. Hay dos lugares con aquel nombre, uno en el Estado de Tabasco y otro en Chiapas.

**Copal.** Copales, Copalitos, Copalillo, nahualísimos de la palabra Copalli, de Hernández, de cuya planta se conocen varias especies, siendo la más común el Copalcuahuitl de Hernández ó la planta Rhus copallinum, L.

**Copala.** Copal-la, del mexicano; plural de copalli, nombre de la resina y de la planta. Copalita es diminutivo castellano de Copala.

**Copalqualco.** Copal-eual-co, del mexicano; lugar de buen incienso ó copal.

**Copalchil.** (Montaña) de la República de Honduras, en Centro América; palabra azteca adulterada de la original Copalxihuitl.

**Copale,** Copales; véase Copal.

**Copalillo.** Diminutivo castellano de Copal.

## COP

**Copaloac.** Copalo-a-c, ó Copal-hua-c.

**Copaloac.** Copal-huac, lugar mencionado por Tezozomoc, que significa en mexicano, sitio que tiene plantas de copal ó copalli, con la terminación huac, apócope de huacan.

**Copalquín.** De origen mexicano; tal vez adulteración de copaltic, nombre de una planta semejante al copal; el lugar pertenece á Durango.

**Copaltepec.** Copal-tepec, del mexicano; lugar poblado de los copales: copalli y tepec.

**Copaltitla.** Copal-ti-tla, abundancial mexicano de Copalli, con la final compuesta ti-tla.

**Copan.** Palabra del idioma maya que significa, enroscado ó arrollado.

**Copán.** Departamento de Honduras, en Centro América; el nombre es de origen maya.

**Copanatoyac.** Copana-atoyac, del mexicano; río de vendedores de copalli; componentes: copal-nama-cae, comerciante de incienso, y la terminación compuesta atoya-c.

Lugar del Estado de Guerrero.

**Copándaro.** Cupanda-ro, del idioma tarasco; lugar de aguacates: de cupanda, el árbol ó fruta de ese nombre, y la final ro, yuxtapuesta al primer nombre.

**Copapa.** Copá-pa, parece de origen mexicano y de la principal radical copalli, con la final pa, que significa en: el lugar pertenece al Estado de Colima.

**Copas.** (Una isla), significa concha nácar en el idioma cahita de Sinaloa.

**Copetiro.** Cuhpe-tiro, del idioma tarasco; lugar de tierras baldías ó abandonadas; la terminación tiro es genuina en el idioma tarasco, pero se ignora su significado.

**Copila.** Copil-la, del idioma mexicano; lugar de coronas ó perteneciente al soberano: de copilli, especie de diadema formada de mosaico de piedras turquesas y de otras tenidas en grande estima, de oro ó de cobre; la terminación la ó lla es abundancial.

**Copinolapa.** (Río), Copinol-apan, de origen azteca; lugar de la República del Salvador, en Centro América. Río que sale de otro: de apan, y del verbo copina, sacar una cosa de otra.

**Copitero.** Copitiro, Copopitiro, de origen tarasco y tal vez del mismo significado de Copetiro.

**Copó.** Palabra del idioma maya; árbol que lleva ese nombre.

**Copoil.** Del idioma maya; significa, del álamo.

**Copolco.** Copol-co, del mexicano; radicales: copilli y co. Según Tezozomoc, Copolco era la frontera del antiguo Reino de Tlalteloleo en tiempo de Moquihuixtli, barrio de México, y más tarde Santa María de la Redonda.

**Copomo.** Del Territorio de Tepic.

**Cópore.** Del Estado de Chihuahua.

**Cópore,** Coporo, Coporito, Coporillo, parecen todos de origen tarasco.

## COP—COS

**Cóporo.** Del idioma tarasco; tal vez deba ser Copuro, Copu-ro: de copu, camino real, y la terminación ro.

Coporito es diminutivo castellano del nombre anterior; ambos pertenecen al Estado de Guanajuato.

**Copoya.** Del Estado de Chiapas.

**Copu.** Camino ancho, dice el Padre Gilberti en su Diccionario tarasco.

**Copullo.** Copu-llo ó Copu-yo, de origen tarasco; tal vez provenga de copu, camino real.

**Coquija.** Del Estado de Chiapas.

**Coquixco.** Coquil-ixco, del idioma mexicano; significado desconocido.

**Coquillo.** Parece diminutivo castellano de coco.

**Coquimatlan.** Coqui-ma-tlan, del mexicano; lugar del Estado de Colima y significado desconocido.

**Coquio.** Coqui-o, lugar de zapos, en idioma tarasco: de coqui y la final o.

**Cora.** Corita, del idioma tarasco de Guanajuato.

**Cora.** Nombre étnico de la tribu; lugar de Tepic.

**Core.** Lugar de Sonora.

**Corerepe.** De courepe, cierto arbusto de las marismas, del idioma cahita de Sinaloa.

**Coridehuachi.** Del Estado de Sonora.

**Coro,** Coru, Corohu, del idioma tarasco; debe escribirse Córhu, significa rodeo y es adverbio de lugar.

**Corobampo.** De corobue, grulla, y bampo; en el agua de las grullas, del idioma cahita de Sinaloa.

**Corometo.** Del cahita; de corome, plural de corohue, grulla, y de la posposición to; lugar de grullas.

**Corondiro.** Corondir-o, del idioma tarasco; lugar de personas de dientes dañados, que es lo que significa corondiro.

Hay algunos lugares de México que tienen aguas que dañan los dientes, como Durango y otras partes.

**Coroneo.** Del idioma tarasco de Guanajuato.

**Corongoro.** Corórgoros, Curingua-ro, del tarasco; quemarse en el lugar: de curingarini, quemarse, y de la terminación ro.

Corongorito, diminutivo castellano del anterior. El lugar se refiere probablemente á algún sitio volcánico.

**Coruco.** Se ignora su significado; lugar de Sonora.

**Corucuario.** Curucua-ro, significa en tarasco desierto ó campo baldío.

**Corumio.** De origen tarasco; significado desconocido.

**Corupo.** Cueropo, Cuerup-o, del idioma tarasco; lugar de ciertos pescaditos blancos llamados cuerupo, y de la final o, de lugar.

**Corutzen.** Coruzen, Curutzen, Curutz-en, del idioma tarasco, derivado de curucha, pescado, y de la terminación en, de lugar.

**Cosahuatal.** Cozahuatl, Cozauh-atl, del mexicano; agua amarilla; radicales, cozauhqui, amarillo, y

## COS

atl, agua; Cozahuatl, sincopa de Cozamaloixhuitl, es el nombre de una planta medicinal, así como tecozauhqui, es el nombre del oro fino.

**Cosahuatla.** Cozauh-atla, del mexicano; aguas amarillas: de atla, plural de atl, agua, y de cozauhqui, amarillo.

**Cosalá.** Co-tzalan, del mexicano; entre culebras: coatl y tzalan.

El mismo nombre lleva un lugar de Jalisco y otro de Sinaloa.

**Cosalzin.** Cozal-tzin, de origen mexicano; parece diminutivo de cozatli, comadreja, nombre de un cuadrúpedo carnívoro de México.

**Cosamaloapa.** Cosamaloapan, Cozamalo-apan, del mexicano; río de comadreas (Mustela frenata de Villada); radicales: cozamatl ó cozatli, y apan, río.

Figura del atlas de la Matrícula de tributos.

**Cosamalomila.** Cozamalo-mil-la, en mexicano; sementeras de comadreas: de cozamatl, cozamalo, adjetivo derivado del anterior, y milla, plural de milli, sementera.

**Cosanijapa.** De origen mexicano; muy adulterada la palabra; pertenece al Estado de Chiapas.

**Cosautlan.** Cozauh-tlan, del mexicano; lugar de oro; la palabra es aféresis de teozauhuitl, con la final tlan, en.

**Coscacoaco.** Cozca-cuauh-co, del mexicano; lugar de Cozcauauhtli, águila de collar ó rey de los zopilotes, ó también signo astrológico.

**Coscamila.** Cozca-milla, sementeras preciosas, en mexicano: de cozcatl, piedra preciosa, y milla, plural de milli, sementera; lugar del Estado de Guerrero.

**Coscatlan.** Cozca-tlan, del azteca; plural de cozcatl, cuenta, collar ó piedra preciosa.

**Coscomate.** Cozcomates, Cuezcomatl, del azteca; nombre de la troje en que se guarda maíz.

**Coscomatepec.** Cuezcoma-tepec, pueblo de trojes, en mexicano: cuezcomatl y tepec.

**Coscomatita.** Cuezcoma-titlan, entre las trojes, en idioma mexicano: cuezcomatl y titlan; lugar perteneciente á Sinaloa.

**Coscomaya.** Cuezcoma-yan, del mexicano; lugar de trojes, como el anterior; radicales: cuezcomatl y la final verbal.

**Coscontitlan.** Coz-con-titlan, del azteca; radicales: coztic, amarillo, comitl, olla, y titlan, final de lugar.

**Coscusillo.** Parece de origen mexicano; lugar de Jalisco.

**Cosil.** Palabra del idioma maya que significa, ave de rapaña.

**Cosmiquiloya.** Coz-miqui-lo-yan, del idioma mexicano, parece de origen mitológico; radicales: coztic, amarillo, miqui, morir, ó micqui, muerto, lo, particula que cambia el sustantivo en adjetivo, y yan, final verbal.

**Cosolapa.** Coxol-apan, en mexicano; río de cojolites: coxolilti, faisán, y apan, río.

## COS-COX

**Cosoleacaque.** Coxol-yacac, en mexicano, punta ó extremidad de cojolites: coxolitli, cojolite ó faisán mexicano, y la terminación compuesta yaca-c, lugar de nariz.

**Cosolegxo.** De origen desconocido.

**Cosoliacaque.** Coxol-yaca-c; véase Cosoleacaque.

**Cosquiaco.** Cozo-quiyauc, del mexicano: radicales: cozahqui, amarillo, y la final quiyauc; de quiahuatl ó quiyauc, puerta; el nombre es probablemente mitológico.

**Cosotlan.** Cozo-tlan: sus radicales mexicanas, cozotl, cozahuitl, cozahqui, ocre amarillo, y la final tlan; lugar del Estado de México.

**Cosoyoapa.** Cozoyo-apan, etimología mexicana desconocida; lugar del Estado de Guerrero.

**Cospaltepec.** Coz-pal-tepec, del idioma mexicano; lugar de color amarillo; radicales: coztie, amarillo, palli, color, y tepec, lugar habitado.

**Costitlan.** Cozti-tlan, abreviatura de la palabra mexicana coztie teocuitla, nombre del oro, con la final tlan.

**Cota.** De las lenguas de Sinaloa.

**Cotahuixtla.** Cota-huitztla; la palabra es de origen mexicano indudable; parece adulterada en su primera raíz; respecto á la segunda significa espinal, de huitztli, espina.

El lugar pertenece á Oaxaca.

**Cotasta.** Cotaztla, Cuetlaxtlan, debe escribirse Cuetlach-tlan; palabra del idioma mexicano: compuesta de cuetlachtl, lobo, y la final tlan.

Cuetlaxtlan quiere decir lugar de pieles curtidas, derivado de cuetlaxtl, cuero.

El primer lugar fué conquistado por Moctezuma II.

**Cotastla.** Cotaxtla debe ser Cuetlax-tla, en mexicano; lugar de pieles curtidas: de cuetlaxtl, piel adobada, y la abundancial tla.

**Cote.** Cotre, se supone que en mazahua significa barranca.

**Cotija.** Se ignora si este nombre es tarasco ó pertenece á alguno de los idiomas mexicanos.

**Cótiro.** De origen tarasco.

**Cotla.** Con-tla, abundancial mexicano de comitl, olla de barro.

**Cotzala.** Co-tzalan, del mexicano; radicales: coatl y tzalan.

**Cotzio.** Cutsio, Cutsi-o, del idioma tarasco; lugar de la luna: de cutsi, luna ó mes del año, y la terminación o, de lugar.

**Cotzitla.** Cotzi-tla, de origen mexicano.

**Cotzogoom.** (Cotzocon) significa en mixteco, cerro oscuro: cotzo, oscuro, goom, cerro, según el Sr. Martínez Gracida.

**Couraqui.** De las lenguas de Sonora.

**Coxcatlan.** Véase Cozcatlan.

**Coxhuaco.** Coz-hua-co, de origen mexicano; pa-recen sus radicales: cozcatl, gargantilla, hua, posesivo, y co, final de lugar.

**Coximatlan.** Coxima-tlan, así se encuentra la pa-

## COX-COY

labra escrita de un lugar que perteneció al Reino de Nueva Galicia, hoy Estado de Jalisco. Se ignora su significado.

**Coxtlahuaca.** Cuechtla-hua-can, del idioma mexicano; lugar que tiene caracoles: cuechtli, y la final posesiva de lugar, huacan; pertenece al Estado de Oaxaca.

**Coxolo.** Parece derivada la palabra de coxolitli, faisán mexicano.

**Coxquihui.** Parece de origen mexicano; el lugar pertenece á Papantla, en el Estado de Veracruz.

**Coxtocan.** Cozt-o-can, del azteca, lugar de camino amarillo: de coztie, amarillo, otl, camino, y de can, lugar.

**Coxumatlan.** Ozuma-tlan, del mexicano; radicales: ozomatl ó ozumatl, mono de larga cola, y tlan, final de lugar; designaba probablemente el lugar en que se daba culto á la deidad Ozomatli.

**Coyachic.** Del idioma tarahumar de Chihuahua.

**Coyamatitlan.** Coyama-titlan, del idioma mexicano; entre los javalies: de coyametl ó cuapicotl, javalí mexicano, Dicotiles tayassu, L., con la terminación titlan.

**Coyame.** Coyametl, nombre mexicano del javalí indígena, perteneciente á los cuadrúpedos porcinos, semejante al Babirusa de la India y al Pécari de la América del Sur.

**Coyametla.** Coyame-tla, abundancial mexicano de coyametl; véase Coyame.

**Coyamito.** Diminutivo castellano de coyametl; lugar de Chihuahua.

**Coyay.** Se le atribuye origen otomí; de Zacatlán, en el Estado de Puebla.

**Coyé.** Palabra del idioma maya, de significación dudosa.

**Coyepuchic.** Del idioma tarahumar de Chihuahua.

**Coynan.** (Valle de), colindaba con Cuitzeo de los tarascos; cacicazgo de ocho mil indios durante la conquista de Nuño de Guzmán; se ignora su significado; el lugar perteneció al Reino de Nueva Galicia.

**Coyoacan.** Véase Coyohuacán.

**Coyocala.** Coyo-cal-la, caserío de coyotes, en idioma mexicano: coyotl, coyote, Lyciscus latrans, Harl., con la terminación de pluralidad de calli, casa.

**Coyocali.** Coyo-calli, coyotera, casa ó madriguera de coyotes, en idioma mexicano.

**Coyocalco.** Coyo-calco, del azteca; lugar de madriguera de coyotes: coyotl y cal-co.

**Coyocingo.** Coyo-tzincó, diminutivo azteca de Coyotlan, ó lugar reverenciado de alguna de las muchas divinidades que llevaban el nombre de coyotl.

**Coyocutena.** La palabra parece de origen azteca; célebre lugar de Honduras, en donde el heroico caudillo Lempira fué vencido por los españoles.

## COY

**Coyohuacan.** Coyohua-can, Coyohuacan, del idioma mexicano; las radicales del nombre son: coyotl y la terminación huacan, posesiva de lugar; lugar de coyotes. Llama la atención un círculo que tienen en el cuerpo ó en la cabeza las figuras, como los jeroglifos de animales en la escritura china.

Figura del Códice de Mendoza.

**Coyohuacan.** Variante.

Figura del mismo Códice.

**Coyohuacan.** Coyoacan, variante.

Figura del Códice de Osuna.

**Coyohuacan.** Variante.

Figura del MS. de Xochipilla.

**Coyohuacan.** Variante.

Figura del MS. de Aubin.

**Coyohuacan.** Variante.

Figura del Códice de Osuna.

**Coyol.** Coyoles, Coyolito, Coyolillo, Coyolar, palabras todas que tienen por origen la del mexicano coyolli ó cuyulli, planta, Costus spicatus, de Swartz.

**Coyolapan.** Coyol-apan, río de los coyotes: apan, río, y coyolli ó cuyulli, en mexicano; véase coyol.

Figura del Códice de Mendoza.

**Coyolapan.** Variante.

Figura del Códice de Mendoza.

**Coyolapan.** Variante.

**Coyoles.** Palabra del idioma maya que significa, seña ó señal moneda, que se da en los mercados; tal vez esa palabra sea de origen azteca, y la única que se encuentra en Campeche.

**Coyoltepec.** Coyol-tepec, en mexicano; lugar poblado en que se encuentra la deidad Coyotl.

**Coyoltzintla.** Coyo-tzin-tlan, del azteca; en donde se da culto á Coyotzin; la terminación tlan sirve para las residencias de las deidades mexicanas.

**Coyomeapan.** Coyome-apan, río de coyotes: de coyome, plural de coyotl, y apan, río.

**Coyometla.** Coyome-tla, abundancial mexicano de coyome, plural de coyotl, con la final tla.

**Coyomoste.** Parece de origen mexicano, pero muy adulterada la palabra.

**Coyonacazco.** Coyo-nacaz-co, de origen mexicano; radicales: coyolli, coyol, nacazcol o nacazeul, nombre de una planta medicinal que se deriva de nacaztli, oreja, con la final co, de lugar; el significado completo es, lugar de plantas llamadas coyona-castli.

**Coyonca.** Coyo-ca ó Coyunca, significa en mexicano, abertura; lugar de Tepic.

**Coyonqui.** Lugar de Sinaloa, de origen probable mexicano; adjetivo que significa perforado, abierto ó gujerado.

**Coyoqué.** De origen semejante al anterior.

**Coyote.** Coyotes, Coyotillos, nombres del perro mexicano, Lyciscus latrans de Harl.

**Coyotemanco.** Coyo-tenanco, lugar amurallado de Coyotl, en idioma mexicano: Coyotl, deidad, y la final compuesta, tenanco.

## COY-COZ

**Coyotepec.** Coyo-tepec, lugar poblado de Coyotl; radicales mexicanas: coyotl y tepec; pertenece á Oaxaca.

**Coyotitan.** Coyo-titlan, del azteca: coyotl y titlan; entre coyotes.

**Coyuca.** Coyuquilla, diminutivo castellano; véase Coyuca.

**Coyucac.** Coyuca-c, del idioma mexicano: c, lugar, coyuca, nombre probable de alguna tribu. Generalmente las cabezas humanas en la escritura jeroglífica mexicana, significan la tribu ó alguna divinidad, en el caso presente tal vez la cabeza sirva para designar la tribu coyuca, antigua pobladora del Estado de Guerrero.

Esta misma palabra está escrita con signos polilábicos, como puede verse en el nombre Cihuatlan-Coyuca.

Figura del Códice de Mendoza.

**Coyuco.** Coyuque, Coyo-co, en mexicano; lugar de coyotes: coyolli y co.

**Coyul.** Coyule; véase Coyol.

**Coyula.** Coyu-la, abundancial de coyulli, coyol, con la final la; lugares de Oaxaca y Jalisco.

**Coyule.** Véase Coyol; lugar del Estado de Guerrero.

**Coyupetlayo.** Lugar azteca, mencionado por el historiador Tezozomoc, que perteneció á Tepeaca ó Tepeyacac; el nombre parece adjetivo compuesto de coyul ó coyote, petla-yo, derivado de petlac, lugar vecino de la montaña.

**Coyutla ó Coyotla,** abundancial mexicano de coyotl, coyotera.

**Coyutlan.** Coyo-tlan, en los coyotes: coyul ó coyotl, y tlan, en.

**Cozahuyan.** Coza-hua-yan, del mexicano: cozatl ó cuzatl, onza, comadreja, cuadrúpedo carnívoro; Mustela brasiliensis, Sewast; hua, posesivo, y yan, final de lugar.

**Cozamaloapan.** Cozamalo-apan, del idioma mexicano; río de las comadreas; de la Mustela frenata, de Lichtenstein; de cuzamatl, onza ó comadreja, cuadrúpedo carnívoro y la terminación apan, que en lo general designa arroyo, río ó canal de agua.

La etimología se forma de cozamlotl, arco iris, de que se forma cozamalo, y de apan; río del arco iris.

Figura del Códice de Mendoza.

**Cozacacoaco.** Cozacacuauh-co, del idioma mexicano; cozacacuauhtli, águila de collar, y la final co.

**Cozacacuauhtenanco.** Cozacacuauh-tenanco, del idioma mexicano; compuesto en la escritura jeroglífica de una cabeza de zopilote rey, ó cozacacuauhtli, Sarcoramphus papa, Dumeril, y del figurativo de muralla.

La palabra cozacacuauhtli es también compuesta de cozeatl ó cuzeatl, gargantilla de cuentas, y euauhtli, águila; águila de collar; el nombre significaba también el 16º día de los veinte del mes mexicano.

La terminación tenanco significa lugar amuralla-